



张欣欣



阿乙



雪漠



慕容雪村



徐则臣

资料图片

五作家向西方讲述“中国故事”

英媒体译介慕容雪村、阿乙等新锐作家短篇小说

新京报讯 (记者吴永熹) 随着伦敦书展开幕日的临近,从前天起,英国《卫报》读书版推出“中国故事”栏目,刊载一系列中国作家的短篇小说英译。慕容雪村、阿乙、雪漠、张欣欣、徐则臣五位新锐作家集体在西方文学界亮相。

“中国故事”展现城市与农村冲突

《卫报》推出的“中国故事”栏目自去年圣诞节开始

策划,资深中国文学译者 Nicky Harman 起到了幕后推动作用。前天登载的小说是慕容雪村的《事故》,昨日见报的是雪漠的《新疆爷》。以后一周内,《卫报》将继续登载徐则臣的《galloping horses》,阿乙的《杨村的一则咒语》和张欣欣的《龙的食谱》。

在“中国故事”栏目的序言中,《卫报》读书版编辑 Richard Lea 写道,“我们收集的这一系列小说跨越了这个国家的东西南北……

在这些小说中,有死亡、灾难、欢笑,偶尔有诅咒,故事的主人公有一个小男孩、一个老人、一只鸡、一条银色的龙,以及更多更多。”

Richard Lea 认为,慕容雪村的《事故》最好地概括了贯穿于这些“中国故事”中的线索,即城市与农村之间的冲突。Lea 写道:“在 21 世纪初的中国是一个充满变革与冲突的国家,大量人口离开贫困的乡村搬入城市,加入到世界上最大的快速城市化的

实验中去。而中国作家正在思考,在这个实验中,中国是否以失去乡土、传统和灵魂为代价。”

中国作家正“走向世界”

以往向西方译介的中国作家多是老牌作家,如莫言、苏童、余华等,现在,越来越多的中西方译者致力于向西方介绍中国新锐青年作家的作品。《天南》和《人民文学》杂志都有英文版,推出了许多中国作品的

英文译本。作家阿乙告诉记者,他接触过的译者 Nicky Harman 和 Eric Abrahamson,都在很积极地翻译中国作家的作品。他们和中国作者及文学杂志有非常频繁的交流,对中国作品有一种很开放的心态。随着不断的互动、交流和讨论,双方在审美标准上能够达成一致。译者也越来越多地从中文小说的角度去看问题,而不是像从前一样,从外部、带着对中国的主观预设和想象来看问题。

“蛮子文摘” 付费鼓励原创

新京报讯 (记者刘雅婧) 4月10日下午,天使投资人薛蛮子创办的电子杂志“蛮子文摘”在新浪微博发表声明,“凡投稿的微博 48 小时转发过 5000 次,即付奖金 1000 元”。

“过去人们往往只重视带 v 用户的微博发言,很多草根账号其实都在某个领域有过人专长,我们希望搭建这么一个平台,以资鼓励,让更多普通人有地方说话,可以展示才华。”薛蛮子告诉记者,希望能以“蛮子文摘”的行动,呼吁微博界尊重和鼓励有营养有价值的原创。

据“蛮子文摘”主编申音介绍,目前,通过微博私信和邮箱,编辑团队每天能收到 200 多篇原创内容,体裁分微博、图片、博客、长微博和微视频不等。“我们很担心 140 字的限制会让题材趋向段子 and 笑话,因此,鼓励多样化才能使得更多有营养的原创内容出现。”

对于事后的反馈,申音表示较为满意,虽然截至目前,首个 48 小时内转发破 5000 次的原创微博还未出现。但消息发出后,“有营养的内容增多了”,投稿质量有明显改善。

速读

12家企业成立数字出版联盟

新京报讯 (记者姜妍) 由安徽时代出版传媒股份有限公司发起的“数字与新媒体产业技术创新战略联盟”日前在安徽成立,该联盟涵盖了出版社、科研机构、数字出版技术服务商等 12 家不同领域的相关企业。该联盟希望以企业为主体,跨企业合作实现优势互补。首批联盟成员包括了轻工业出版社、中文在线、长江出版传媒集团数字出版公司等。

第二届北京阅读季启动

新京报讯 (记者张弘) 4月12日上午,第二届北京阅读季暨“书香新区”大兴区首届读书节启动仪式在大兴区剧院举行。

第二届北京阅读季举办时间为今年 4 月至 6 月。主办单位表彰了首届北京阅读季先进集体,正式推出了经过社会广泛征集而来的北京阅读季标识和北京阅读季主题歌。北京阅读季形象大使周大新在启动仪式上发出了读书倡议。阅读季将推出“悦读好书 共享精品”大众有奖荐书、“我的阅读我做主”青少年评书荐书等活动。

苹果被指抬高电子书价格

本报综合报道 美国政府本周三对苹果公司及美国五家大型出版公司提起诉讼,指控其联合抬高电子书价格。起诉人美国司法部宣称,这五家出版公司 CEO 定期在曼哈顿高档餐馆的包厢见面,商讨如何应对亚马逊电子书低价折扣策略。这五家出版公司为阿歇特图书集团、西蒙舒斯特公司、哈泼科林斯出版公司、麦克米兰出版公司、企鹅集团(美国)。依据起诉书,苹果和五家出版公司达成了一项协议,决定将大量畅销书电子版价格提高到 12.99 甚至 14.99 美元。美国政府称,通过这项举措,出版公司欲联合起来将此定价模式强加给亚马逊。而在亚马逊网站上,刚上榜新书电子版定价均为 9.99 美元。

周三当天,阿歇特图书、西蒙舒斯特及哈泼科林斯三家出版公司与政府进行了调解,而苹果、麦克米兰及企鹅美国则拒绝与司法部进行调解谈话。麦克米兰 CEO 约翰·萨金特认为,协助将“帮助亚马逊恢复它已建立的垄断地位”,并且“将对出版行业产生非常负面的长期影响。”苹果与两家出版商高层认为,苹果与出版商之间的协议有助于促进竞争,打破亚马逊的垄断。

编译/吴永熹

大量增补书信、日记、讲话稿等内容

新版《巴金全集》至少增 6 卷



巴金故居里的物件仍按原来的形态摆放。

资料图片

新京报讯 (记者张弘) “后年是巴金先生诞辰 110 周年,新版的《巴金全集》将新增 6 到 9 卷,由人民文学出版社出版。”巴金故居常务副馆长、巴金文学研究会秘书长周立民告诉本报记者,“此次将增补大量此前从未披露过的书信,以及一些对于巴金研究十分重要的一手史料。”

老版《巴金全集》共 26 卷,从 1986 年至 1994 年陆续出完,巴金亲自参与编

辑。周立民称,此前的《巴金全集》收录的文章止于 1992 年,但 1992 年至 1999 年,巴老还写下大量的新作,这些将被收入新版。新版《巴金全集》将对《家》的重要删改增加校勘。巴金对《家》的修改前后至少有 8 次,有很多重大的删改,可以展现他不同历史时期思想的发展和变化。这种前后的删改变动情况,也将在新版《巴金全集》中得到完整披露。巴金早年写下的

一些文字,以及在一些关键场合的讲话稿子,批判了玲、胡风等人的文章,这一次也会增补进去。

在旧版的《巴金全集》中,巴金在国外访问的日记收录很不完整,在新发现的巴金日记中,除了出访法国、瑞典、苏联等国的日记外,还包括他 1961、1962 和 1980 年的访日日记。新增的书信可能会超过 1000 封,其中包括他给沙汀、沈从文、冰心等人的信。

相关新闻

试开放4个月,故居迎客两万多

据巴金故居常务副馆长周立明透露,上海的巴金故居去年 12 月 1 日试开放,每周开放 5 天,每天开放 5 小时。迄今为止,巴金故居已经接待海内外读者两万多人。

“刚开放的一段时间,每天游客有八百多人。现在人多的时候,每天四五百人。”现在开放的,主要是巴金原来的生活区。上海市对于巴金故居很重视,每年行政拨款四五百万元,这使得巴金故居没有创收压力。周立民称,巴金在这所房子里面住了 50 年,房子的形态能够完整保存下来,巴金故居摆放的桌椅板凳、书架和其他物件,全都是原汁原味。